

*KERESKEDELMI TÁJÉKOZTATÓ FOGYASZTÓK SZÁMÁRA  
COMMERCIAL INFORMATION FOR THE CONSUMER*

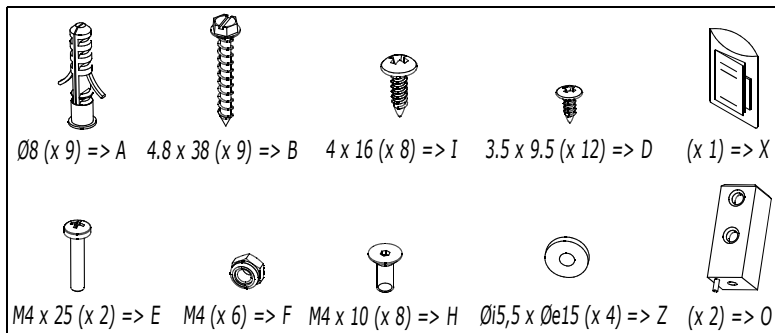
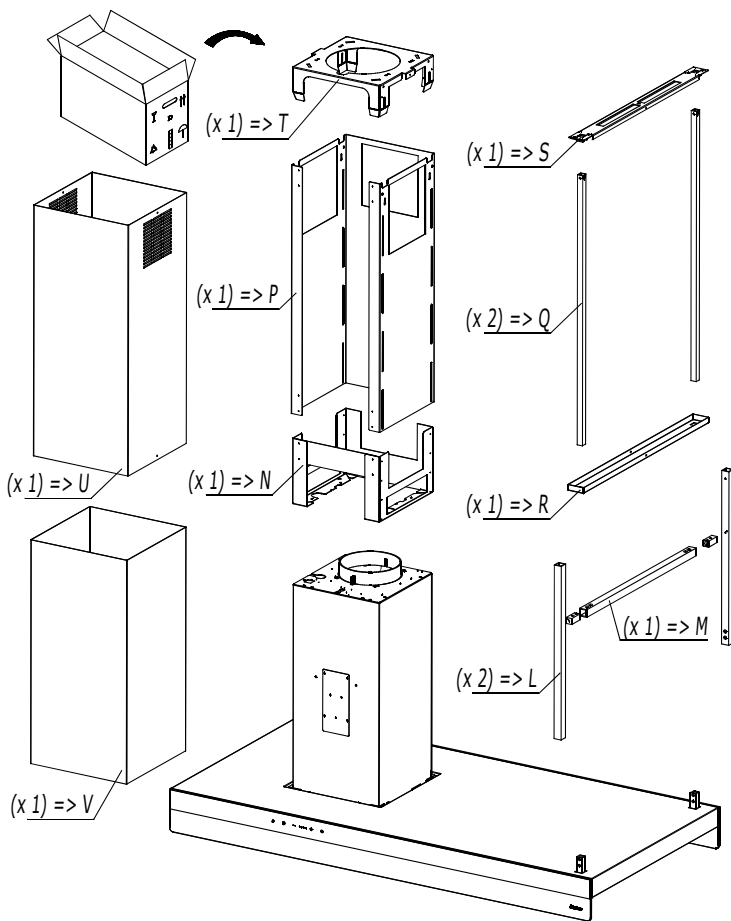
**(HU)** TELEPÍTÉSI, HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK  
**(GB)** INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION

**SIL TC 36**

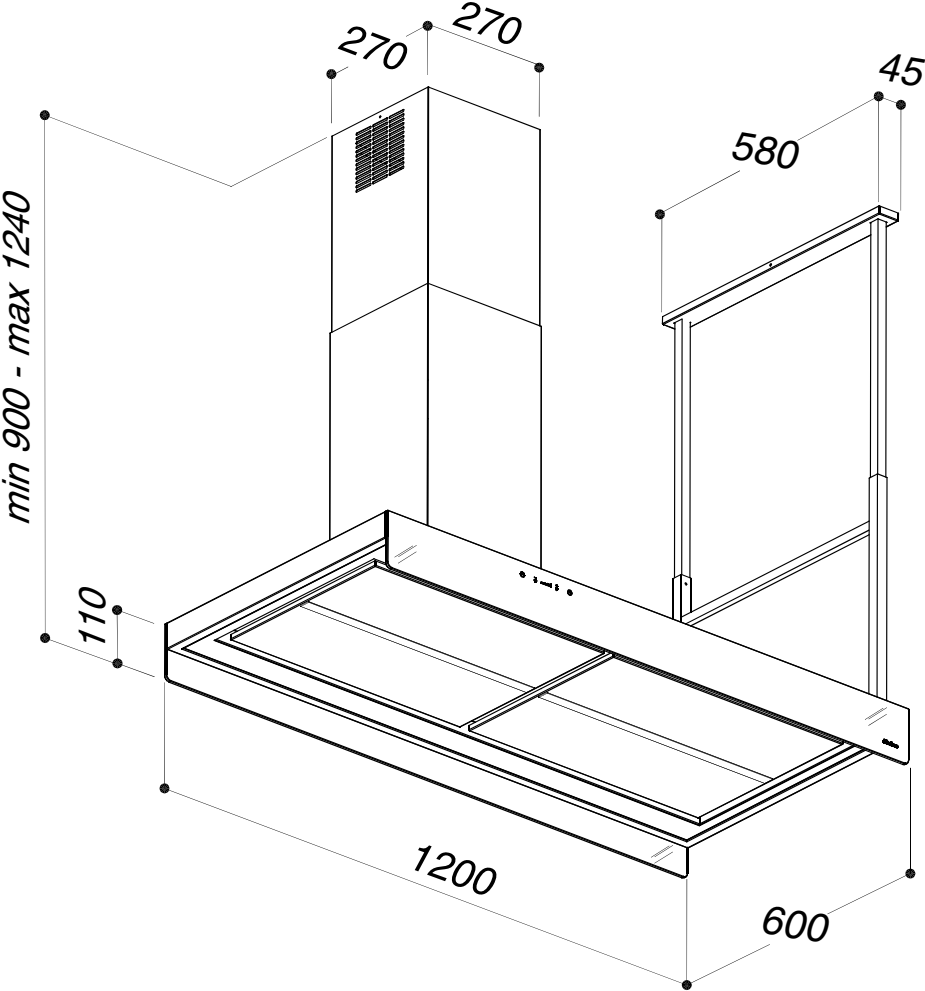
*MŰSZAKI INFORMÁCIÓ  
TECHNICAL INFORMATION*



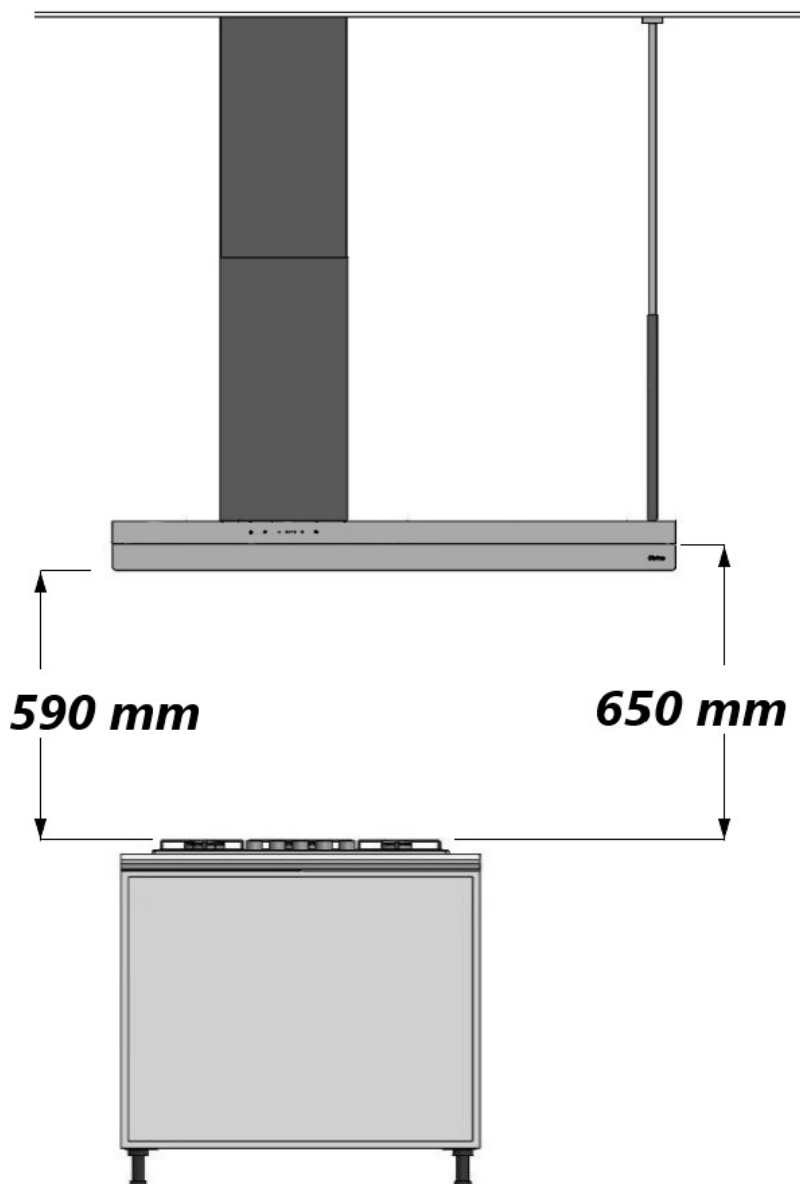
# A DOBOZ TARTALMA WHAT'S IN THE BOX



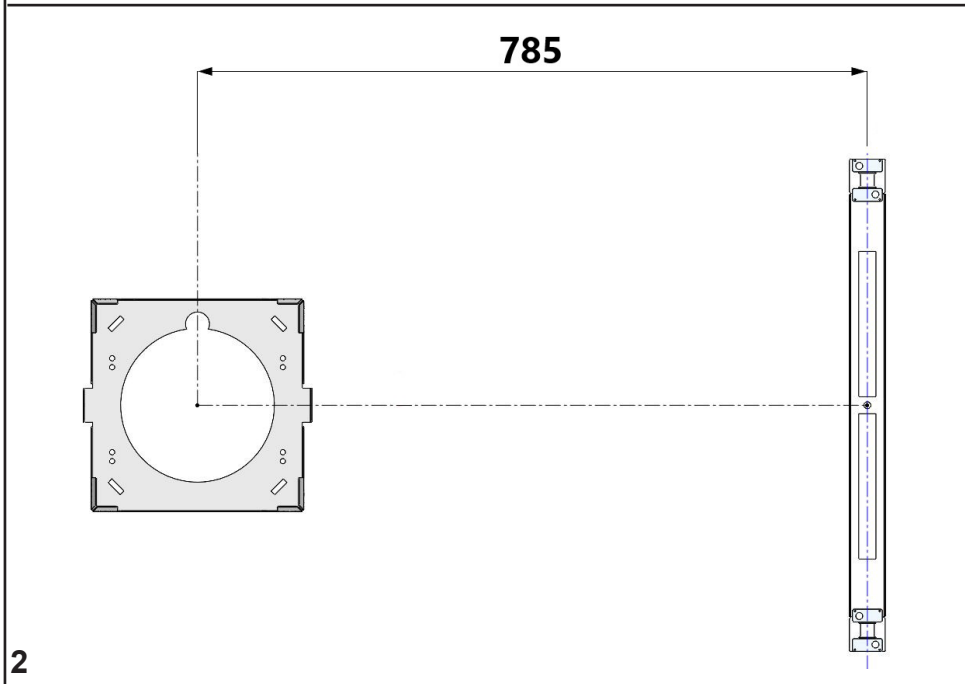
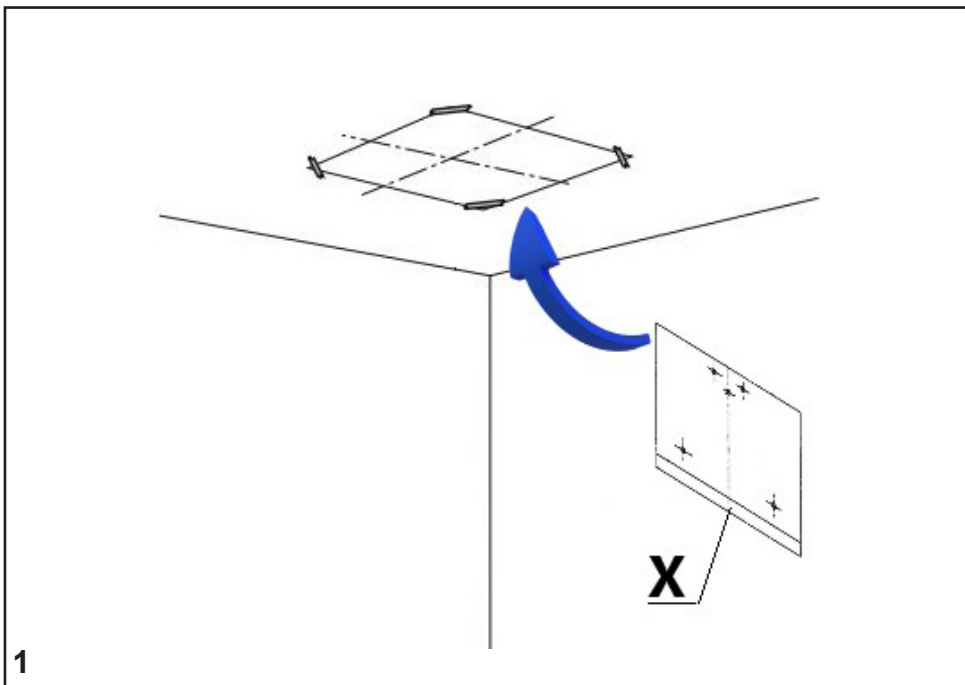
MŰSZAKI RAJZ  
TECHNICAL DRAWING

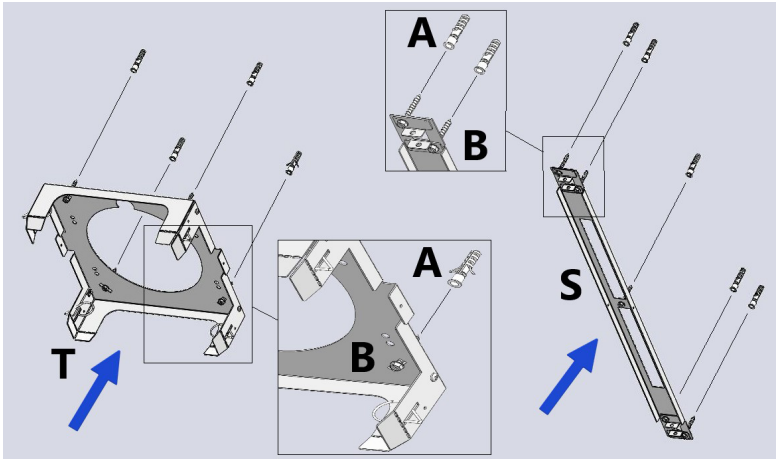


MÉRETEK A BEÁLLÍTÁSHOZ  
MEASUREMENTS FOR INSTALLATION

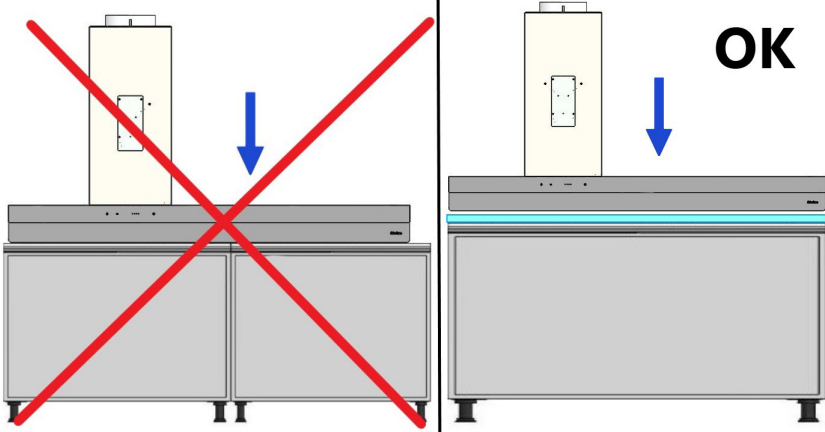


# TELEPÍTÉS - INSTALLATION

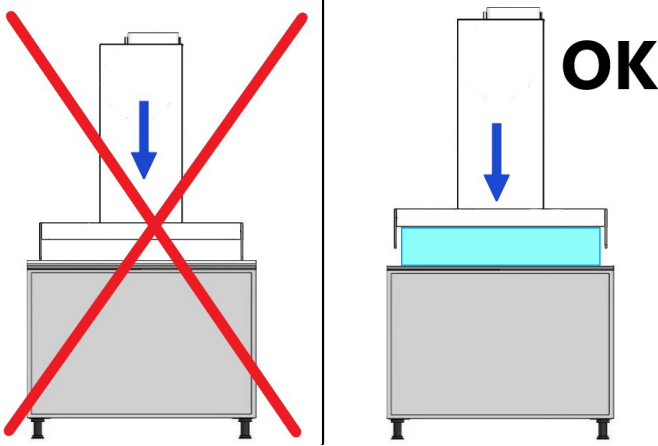




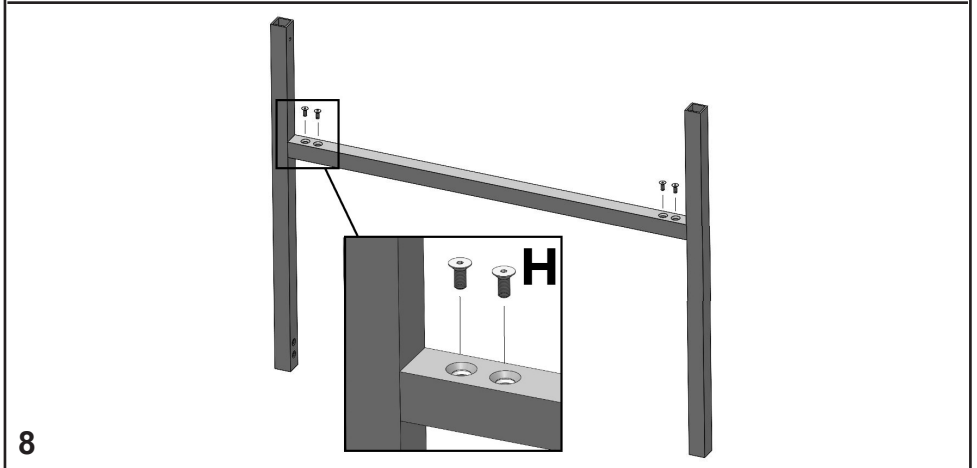
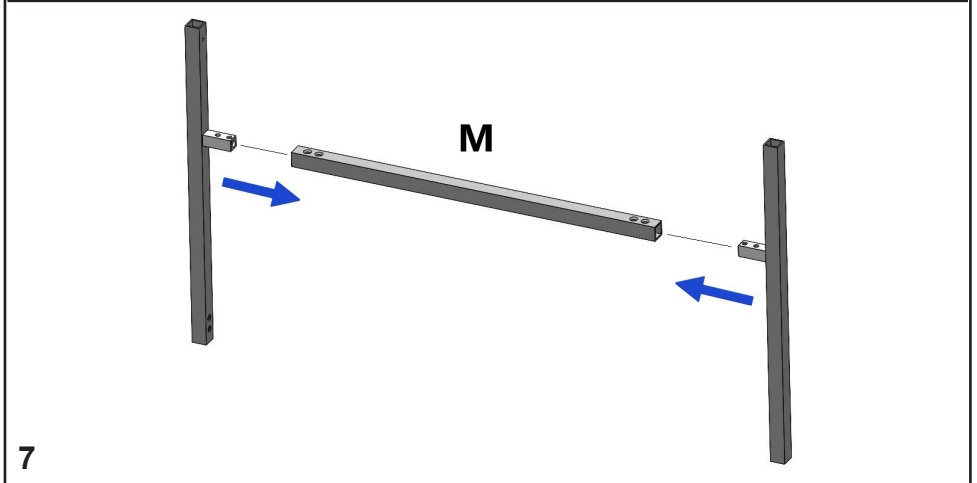
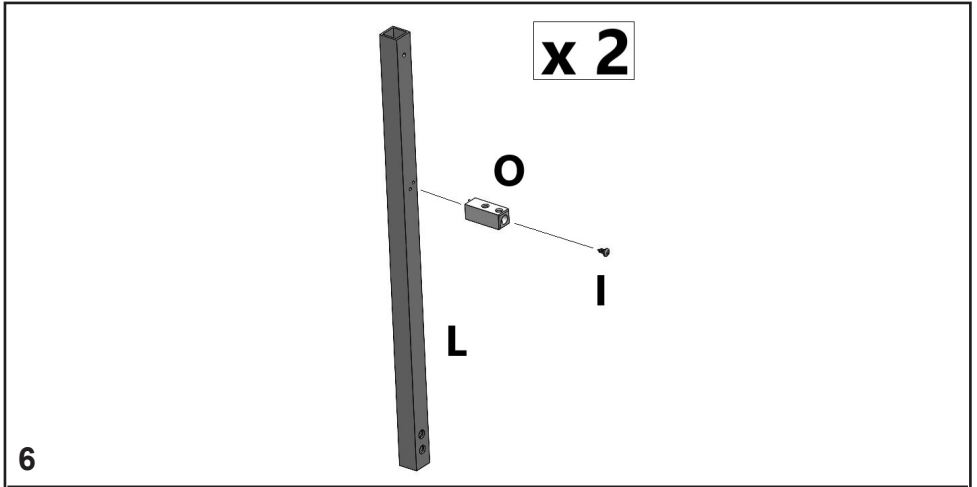
3

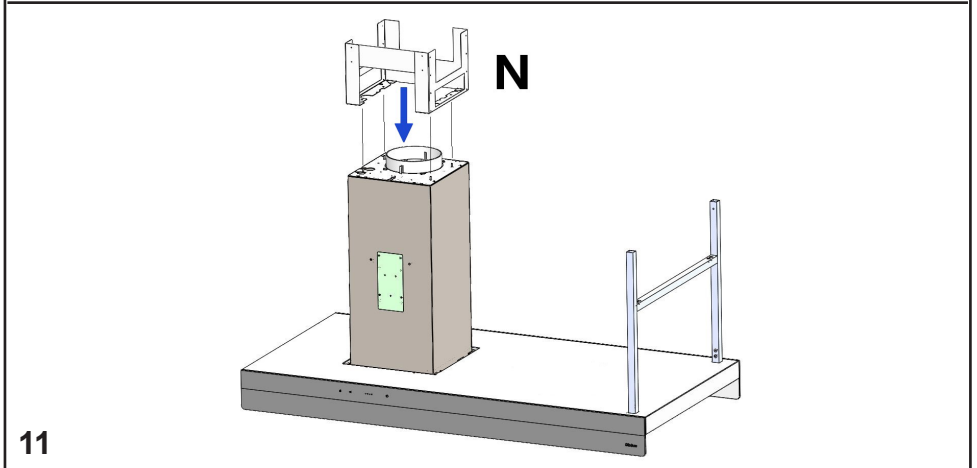
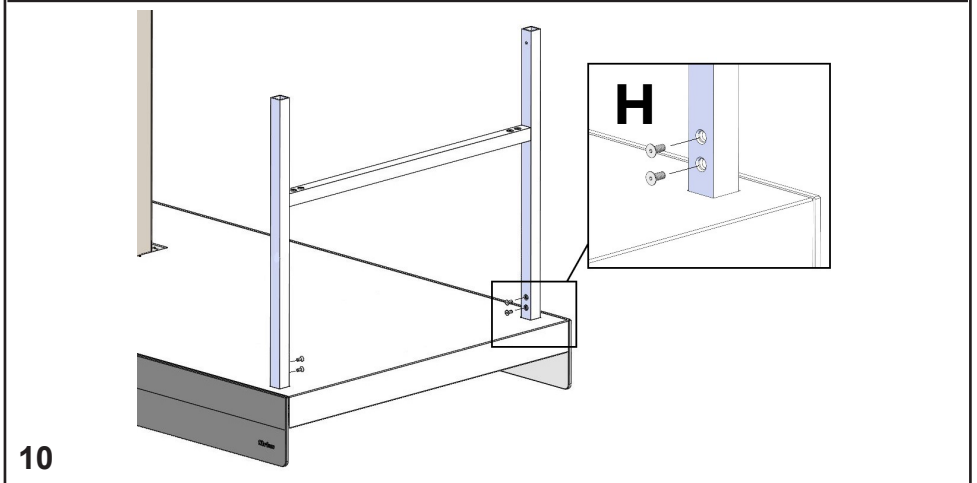
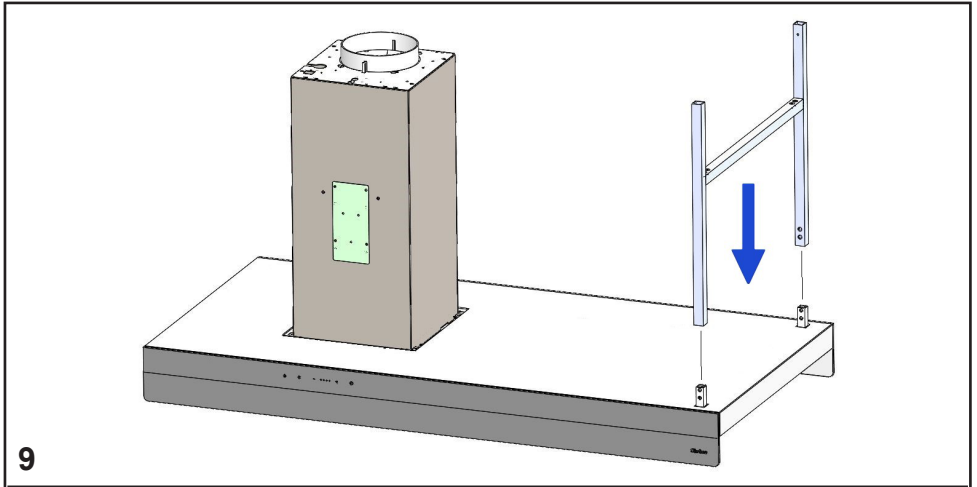


4

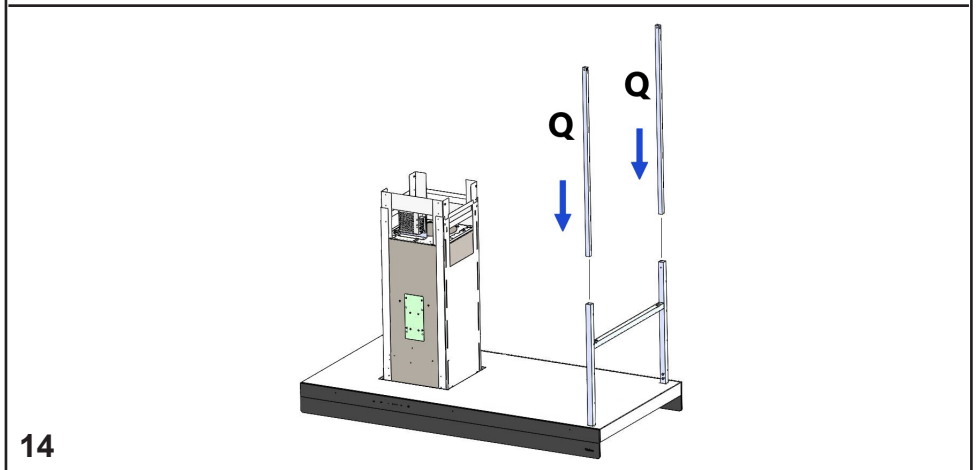
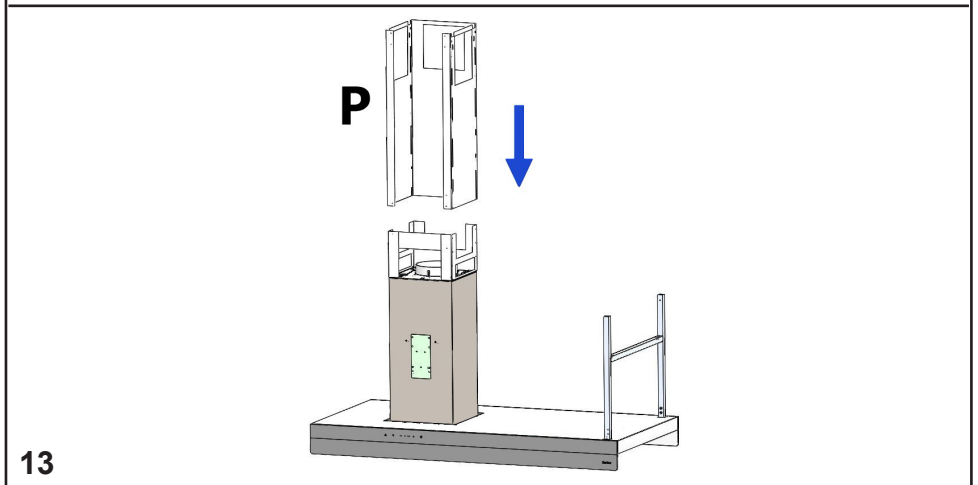
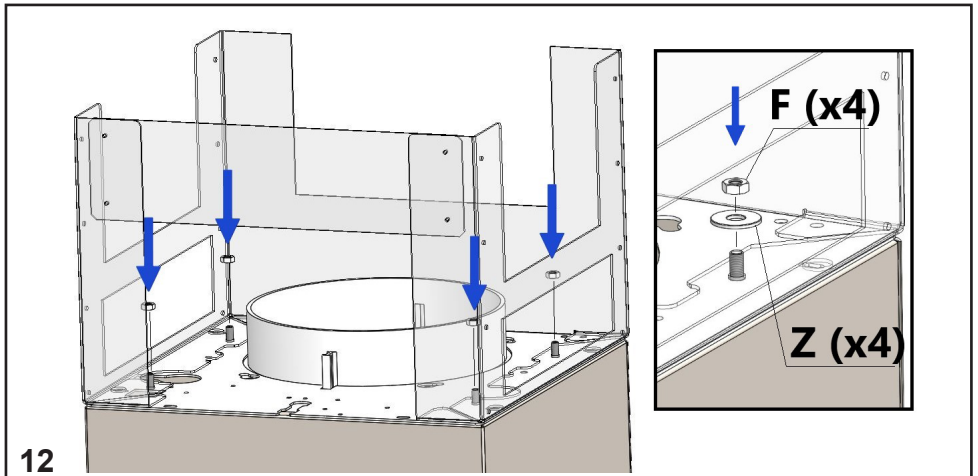


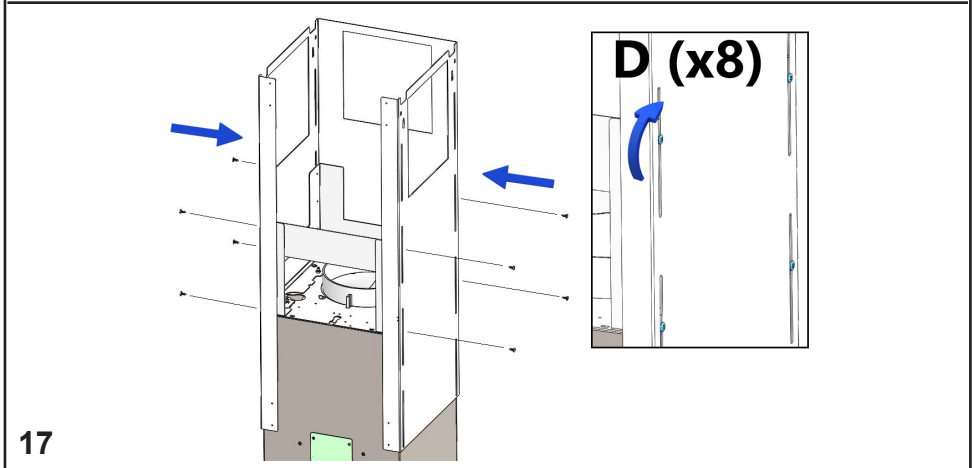
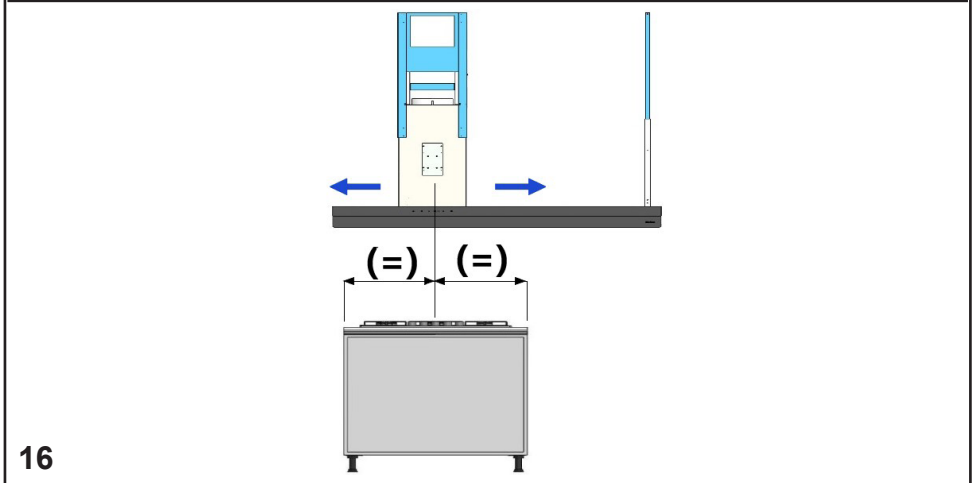
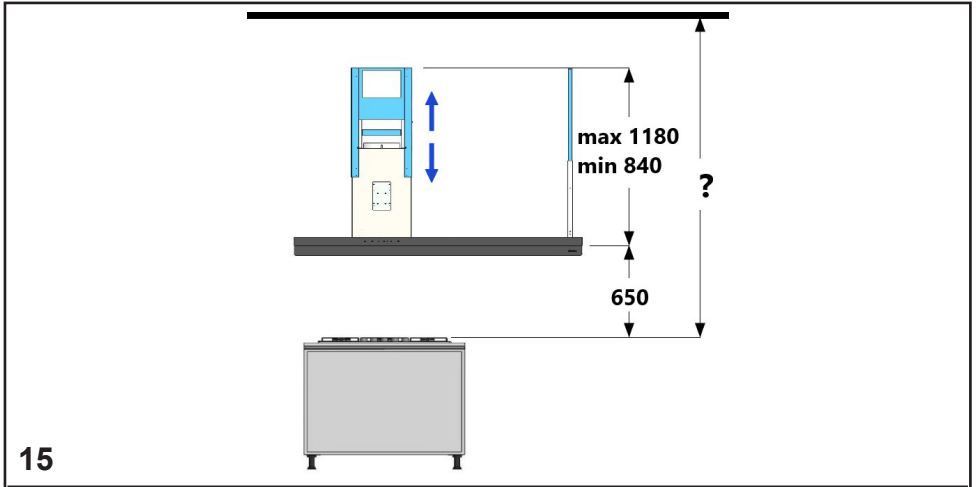
5

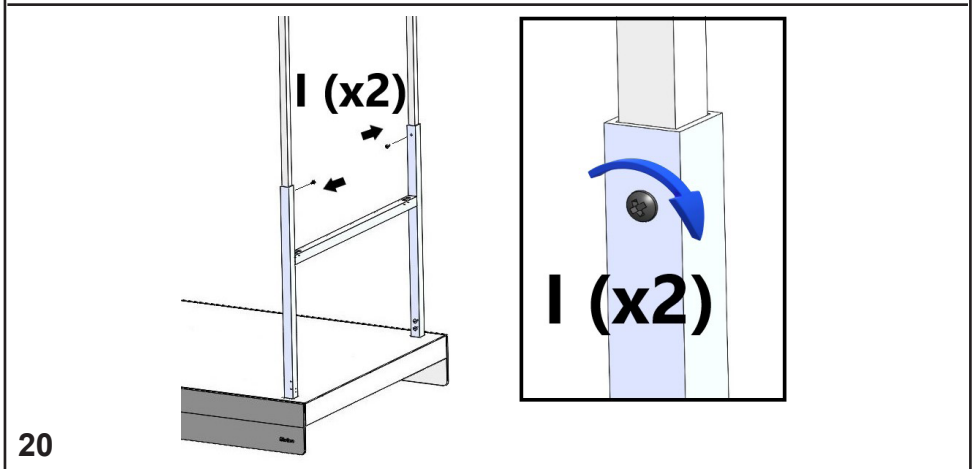
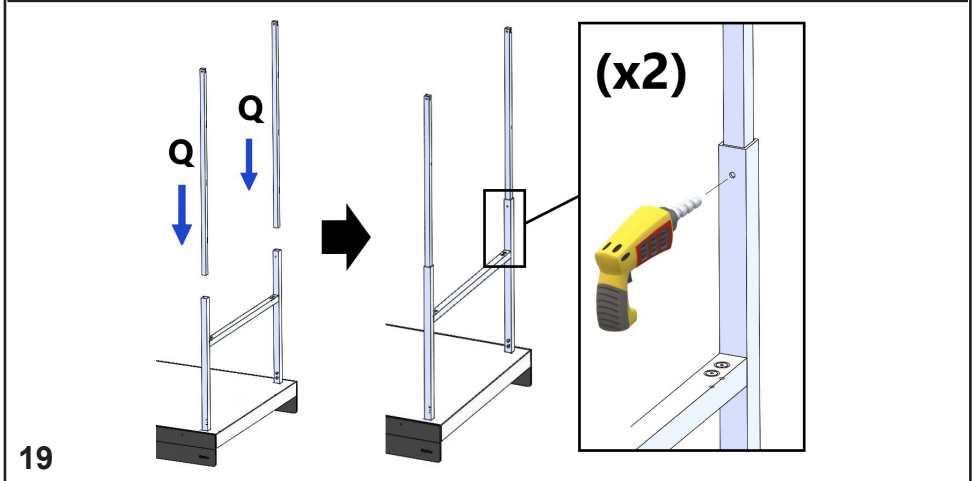
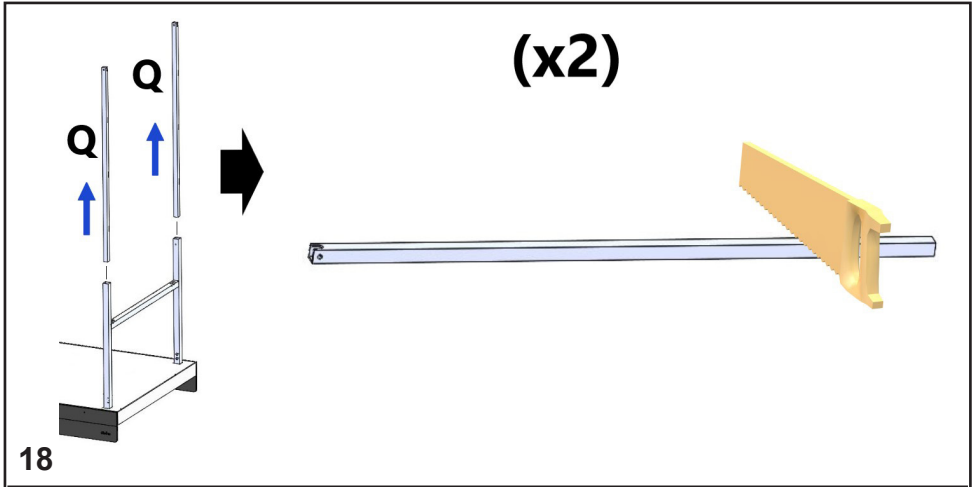


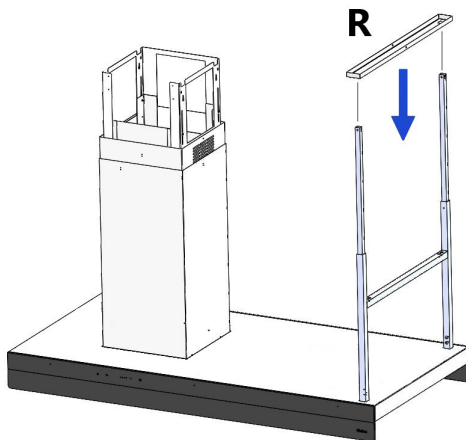
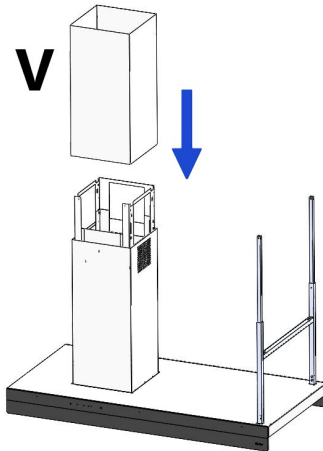
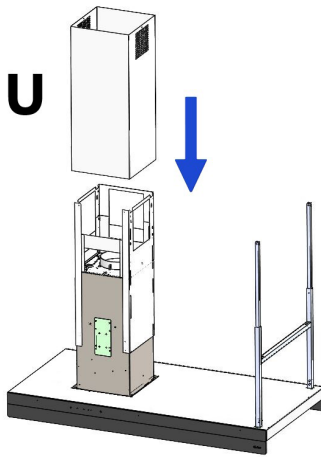




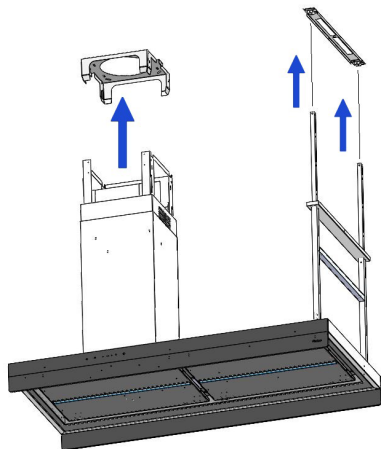




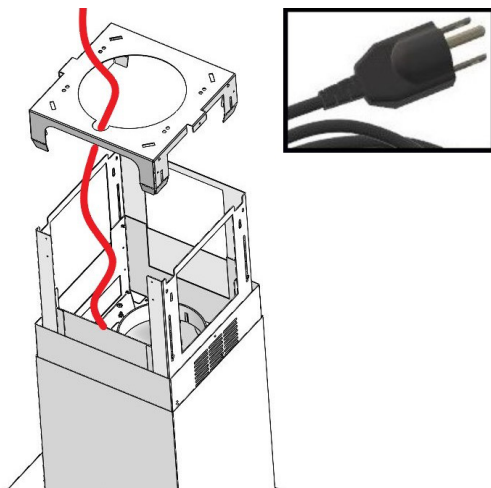




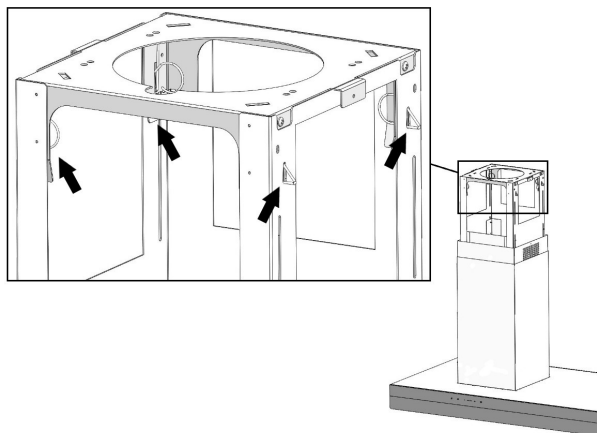
24



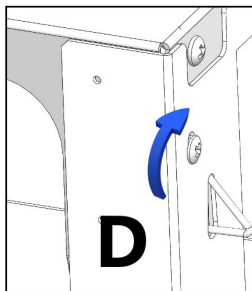
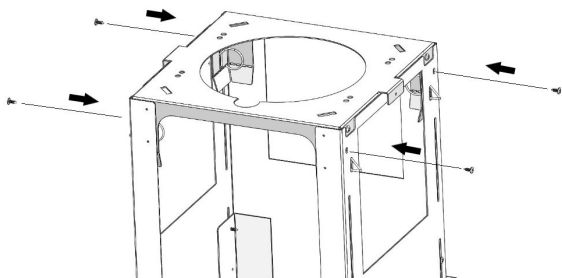
25



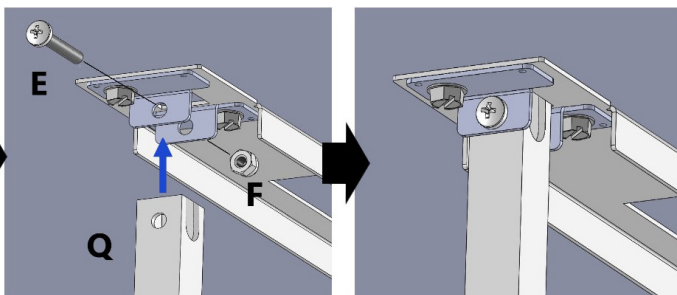
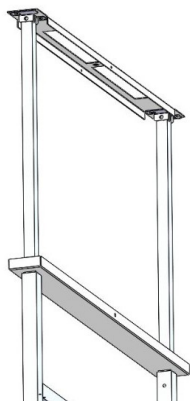
26



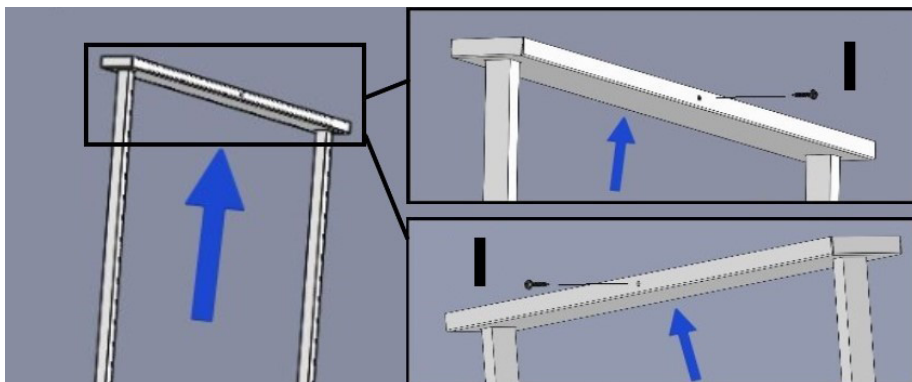
**D (x4)**



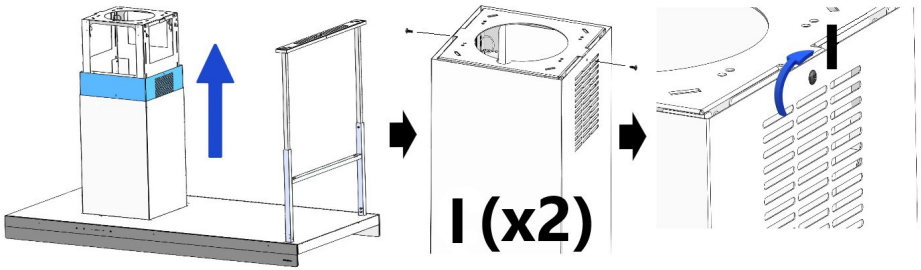
27



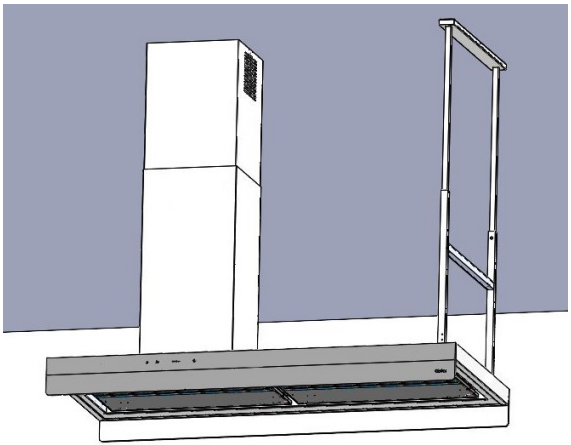
28



29



30



31

# TARTALOM

HU

**Figyelmeztetések**

**Használati módok**

**Működtetés**

**Karbantartás**



## FIGYELMEZTETÉSEK

- A kibocsátott levegőt tilos olyan füstelvezető csatornába vezetni, amely gázt vagy más tüzelőanyagot égető készülékek füstjének elszívására szolgál (nem vonatkozik azokra a készülékekre, amelyek csak visszavezetik a levegőt a helyiségbe)
- Ha az elszívót nem elektromos készülékekkel (pl. gáztüzelésű készülékek) együtt használja, akkor a helyiségben megfelelő szellőztetést kell biztosítani (nem vonatkozik azokra a készülékekre, amelyek csak visszavezetik a levegőt a helyiségbe).
- Az elszívó alatt tilos nyílt lángon készíteni az ételeket (flambé) vagy gáz főzőlapot működtetni úgy, hogy nem található rajta edény vagy serpenyő (az elszívóba szívott lángok károsíthatják a készüléket).
- Csatlakozás előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e az elszívó belsejében található adattáblán szereplő feszültséggel.
- Minden karbantartási vagy tisztítási művelet elvégzése előtt válassza le az elszívót a hálózatról.
- A főzőlap és az elszívó közötti minimális biztonsági távolság 650 mm.
- Ha egy helyhez kötött készülék nincs felszerelve tápkábellel és dugóval, vagy más módon nem lehet leválasztani a hálózatról, akkor minden olyan póluson meg kell előre jelezni az érintkezők szétválasztását, amelyek III. túlfeszültség kategóriájú feltételek mellett teljes leválasztást biztosítanak.
- A rendszeres karbantartás és tisztítás biztosítja a jó teljesítményt és megbízhatóságot, miközben meghosszabbítja az elszívó élettartamát.
- Minden készülék I. osztályú, ezért ellenőrizni kell, hogy a háztartási tápegység megfelelő földelést biztosít-e.
- Ezt a készüléket 8 éven felüli gyermekek és csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, illetve tapasztalatlan és ismeretekkel nem rendelkező személyek akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban, és megértették a kapcsolódó veszélyeket
- Gyermekek nem játszhatnak a berendezéssel
- Gyermekek felügyelet nélkül nem tisztíthatják a berendezést és nem végezhetik annak karbantartását.
- Az előírt tisztítás elmulasztása tűzveszélyes.

## HASZNÁLATI MÓDOK

- A telepítés megkezdése előtt ellenőrizze, az összes alkatrész sértetlenségét, ellenkező esetben lépjen kapcsolatba a forgalmazóval, és ne folytassa a telepítést.

- Az elszívó hozzáférhető részei főzőberendezésekkel történő használat esetén felforrósodhatnak.

- Ha a tápkábel megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében a gyártónak vagy a műszaki szerviznek le kell cserélnie.

- A KÜLSŐ MOTOROS elszívó modelleknél a külső motort közvetlenül a konyhai elszívó táplálja.

- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen vagy nem megfelelő telepítésből eredő károkért.

- A javításokat kizárólag szakember végezheti. A tisztítási és a karbantartási műveletek megkezdése előtt mindig húzza ki az elszívót.

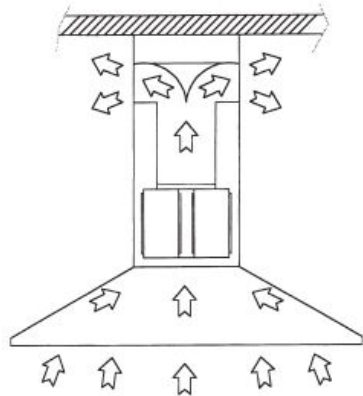
- Az elszívó tisztítására tilos gőz- vagy nagynyomású tisztítóberendezést használni.

- Kövesse a zsírszűrők tisztítására és cseréjére vonatkozó útmutatásokat. A lerakódott zsír tűzveszélyes.

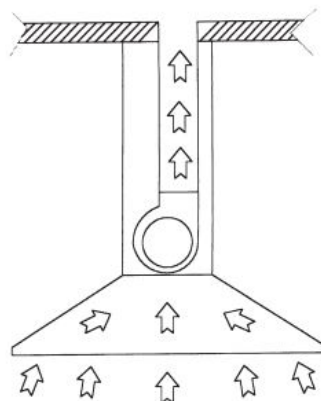
- Az elszívót tilos a zsírszűrők nélkül használni.

A készülék eleve úgy van kialakítva, hogy mind a szűrési, mind szívási funkcióra alkalmas legyen.

\* Szűrő változatában a berendezés az általa továbbított levegőt és gőzöket zsírszűrővel és aktív széniszűrővel tisztítja meg, és a kürtő oldalsó rácsain keresztül visszaforgatja a keringtetésbe. Ennél a **változatnál egy légtelítő** szükséges, amely a cső felső részén helyezkedik el és lehetővé teszi a levegő újrafeldolgozását.



\* **Szívó változatában** a gőzöket közvetlenül a szabadba vezeti a fal vagy a mennyezet felső részével összekapcsolt légelvezető csövön keresztül. Ehhez a változathoz széniszűrő és a légtelítő sem szükséges.



## TELEPÍTÉS

A berendezés üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy annak egyetlen alkatrésze sem sérült.

Sérült alkatrész esetén forduljon az értékesítőhöz és ne folytassa a berendezés telepítését.

A gyártó nem vállal felelősséget a berendezés kezelése és telepítése során felmerülő károkért.

A berendezés üzembe helyezése előtt gondosan olvassa el a következő utasításokat.

A berendezéshez mellékelt fűrésablont (X) segítségével fúrja a falba a telepítési lyukakat egy 8 mm átmérőjű spirálfúróval.

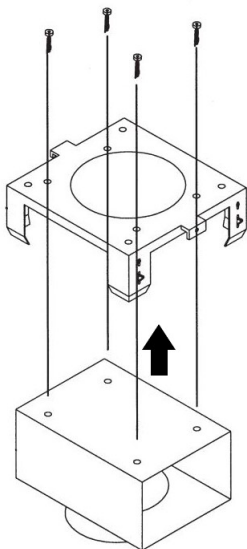
Ügyeljen arra, hogy a páraelszívót úgy szerelje fel, hogy az alja és a fűzőlap között legalább 65 cm-es távolság legyen.

- A gyártó nem vállal felelősséget és nem biztosít garanciát a fent említett utasítások be nem tartása következtében bekövetkező levegő kapacitással kapcsolatos problémákért vagy zajproblémákért.

### \*Szívó változat

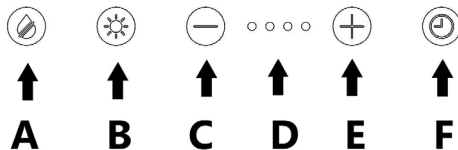
Kövesse ugyanazt az eljárást, mint a szívó változatnál.

Mielőtt rögzítené a T konzolt a mennyezethez (3. ábra), szerelje össze a terelet a következő képen látható módon.



## MŰKÖDTETÉS

### SIL TC 36



**A: CSEPPMENTES RENDSZER Be/Ki kapcsoló**  
Ez egy innovatív lecsapódásgátló rendszer, amely az üveg vagy rozsdamentes acél paneleken belüli hőellenálláson alapul. Az indukciós fűzőlap felől érkező gőzökkel érintkező felület felmelegítésével a rendszer megakadályozza a lecsapódást, valamint a vízcseppek kialakulását és fűzőlapra esését.

**B: Lámpa kapcsoló Be/Ki**

**C: Sebesség csökkentése**

**D: Világító kijelző**

**E: Sebesség növelése**

**F: 10 perces időzítő**

A termékek olyan elektronikus eszközzel vannak felszerelve, amely automatikusan kikapcsolja azokat, miután az utolsó műveletet követően 4 óráig üzemben voltak.

### TOMPÍTHATÓ VILÁGÍTÁS FUNKCIÓ

EZ A FUNKCIÓ A VILÁGÍTÁS TOMPÍTÁSÁRA SZOLGÁL; A VILÁGÍTÁS ERŐSSÉGÉT 20% ÉS 100% KÖZÖTT LEHET BEÁLLÍTANI A TÁVIRÁNYÍTÓN TALÁLHATÓ „VILÁGÍTÁS” GOMB FOLYAMATOS LENYOMÁSÁVAL. A FUNKCIÓK A KÖVETKEZŐK:

- PÁRAELSZÍVÓ VILÁGÍTÁSA KIKAPCSOLVA - NYOMJA LE RÖVIDEN A GOMBOT - A VILÁGÍTÁS 100%-ON BEKAPCSOL.

- 100%-OS VILÁGÍTÁS - NYOMJA LE RÖVIDEN A GOMBOT - A VILÁGÍTÁS KIKAPCSOL.

- 100%-OS VILÁGÍTÁS - NYOMJA LE FOLYAMATOSAN A GOMBOT - A FÉNYERŐ CSÖKKEN.

- A GOMB ELENGEDÉSE A FÉNYERŐ NÖVELÉSE VAGY CSÖKKENTÉSE KÖZBEN - A VILÁGÍTÁS MEGŐRZI AZ ELÉRT INTENZITÁST.

- VILÁGÍTÁS BEKAPCSOLVA - TOMPÍTVÁ - NYOMJA LE FOLYAMATOSAN A GOMBOT - A FÉNYERŐ AZ ELLENKÉZŐJÉRE VÁLT AZ ELŐZŐ FUNKCIÓHOZ KÉPEST.

## SZÍNHŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA

Győződjön meg arról, hogy ki van kapcsolva a világítás és a ventilátor. Ha nyomva tartja az IDŐZÍTŐ gombot, azzal bekapcsolja a világítást az előzőleg beállított színhőmérsékleten.

A színhőmérséklet módosításához nyomja le és tartsa lenyomva a „Világítás” gombot.

Amíg nyomva tartja a gombot, addig a színhőmérséklet melegtől hidegig folyamatosan változik, a kívánt szín kiválasztásához engedje el a „Világítás” gombot.

A színhőmérséklet-kiválasztó funkcióból való kilépéshez nyomja le a BE/KI gombot.

## IDŐZÍTÉS

Az Európai Bizottság 2015. január 1-jén életbe lépő, az energiafogyasztást jelölő címkéről szóló EU65 sz. rendeletének, valamint a környezetbarát tervezésről szóló EU66 sz. rendeletének eredményeként módosítottuk termékeinket, hogy azok megfeleljenek a rendeletek előírásainak. Az energiafogyasztás címkézésére vonatkozó előírásoknak megfelelő valamennyi modell új elektronikával van felszerelve, amelynek részét képezi egy időzítő készülék a szívósebesség szabályozására, amikor a légtérfogat meghaladja a 650 m<sup>3</sup>/h értéket.

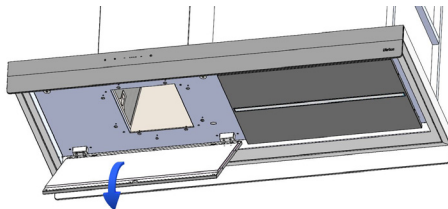
A belső motorral felszerelt modellek, amelyek maximális légtérfogata meghaladja a 650 m<sup>3</sup>/h értéket, olyan időzítő eszközzel vannak felszerelve, amely 6 perc működés után automatikusan 4-esről 3-asra állítja a szívósebességet.

Készzenléti állapotban a készülék energiafogyasztása nem éri el a 0,5 W értéket.

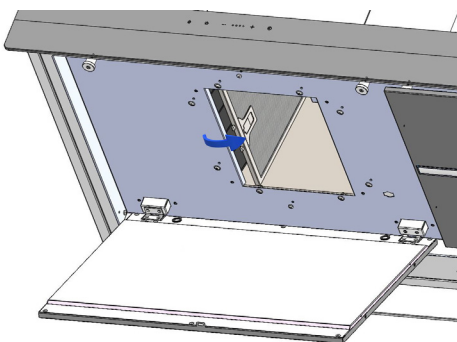
## KARBANTARTÁS

Pontos karbantartással garantálható a megfelelő működés és a tartós teljesítmény.

Különös gondot kell fordítani a zsírszűrőre: a szűrőhöz való hozzáféréshez nyissa ki az üveglapot, forgatva azt.

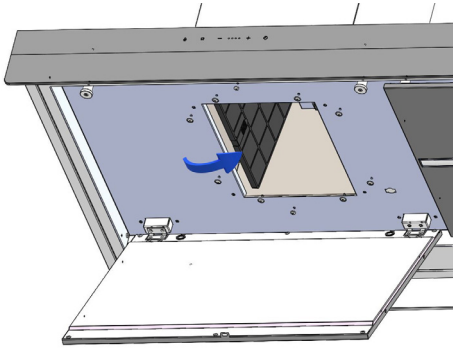


Távolítsa el a zsírszűrőt a speciális fogantyú segítségével.



A tisztítás után a zsírszűrő visszahelyezéséhez hajtsa végre ugyanazt a műveletet fordított sorrendben.

A szénszűrőt úgy lehet eltávolítani, hogy először eltávolítja a zsírszűrőt (amint azt korábban említettük), majd az ábrán látható módon kiengedi a szűrőből.

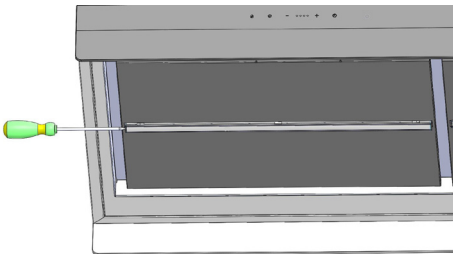


Az új szén­sűrő behelyezéséhez végezze el a művelet ellenkezőjét. Bár a szén­sűrőt a használat­tól függően kell kicserélni, mégis ajánlott fél­évente elvégezni.

\* A készüléket langyos vízzel és semleges mosószerrel ajánlott tisztítani, míg a sűrölőszereket kerülni kell.

Az acél berendezésekhez speciális tisztítószert ajánlott (kérjük, hogy kövesse a terméken feltüntetett utasításokat a kívánt eredmény elérése érdekében).

## A LED-SOR CSERÉJE



Megfelelő szerszámot használva távolítsa el a LED-szalagot helyéről, a megfelelő csatlakozóval szakítsa meg annak elektromos ellátását, majd cserélje le azonos jellemzőkkel rendelkező LED-szalagra.

\* Ha a tápkábel megsérül, akkor a veszély elkerülése érdekében a gyártónak, a szervizképviseletnek vagy hasonlóan képzett személynek kell azt kicserélnie.

# CONTENTS

GB

**Warnings**

**Uses**

**Working**

**Maintenance**

## WARNINGS

- The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels (not applicable to appliances that only discharge the air back into the room)
- When the cooker hood is used in conjunction with appliances supplied with energy other than electric (e.g. gas burning appliances), a sufficient degree of aeration must be guaranteed in the room (not applicable to appliances that only discharge the air back into the room).
- It is not allowed to cook food over open flames (flambé) or operate gas hobs without pots or pans on them under the hood itself (the flames sucked into the hood might damage the appliance).
- Before connecting to the mains supply ensure that the mains voltage corresponds with the voltage on the rating plate inside the hood.
- Before carrying out any kind of maintenance or cleaning, disconnect the hood from the mains supply.
- The minimum safety distance between the cooker top and the extractor hood is 650 mm.
- If a stationary appliance is not fitted with a supply cord and a plug, or with other means of disconnection from the supply mains, it is necessary to predict a contact separation in all poles that provide full disconnection under overvoltage category III conditions.
- Regular maintenance and cleaning will ensure good performance and reliability, while extending the working life of the hood.
- All appliances are Class I, so it is necessary to check that the domestic power supply guarantees adequate earthing.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved
- Children shall not play with the appliance
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Failure to carry out cleaning as indicated will result in a fire hazard.

## USES

- Before commencing the installation, check that all components are not damaged, otherwise contact the dealer and do not continue with the installation.

- Accessible parts of the hood may become hot when used with cooking appliances.

- In the event of damage to the power cable, it must be replaced by the manufacturer or by the technical service department, in order to prevent any risks.

- For hood models with EXTERNAL MOTOR, the external motor is powered directly by the kitchen hood.

- The manufacturer will not be held liable for any damages resulting from incorrect or improper installation.

- Repairs must be performed only by an authorised technician. Always disconnect the hood before carrying out cleaning or maintenance operations.

- Never use steam or high-pressure devices for cleaning your hood.

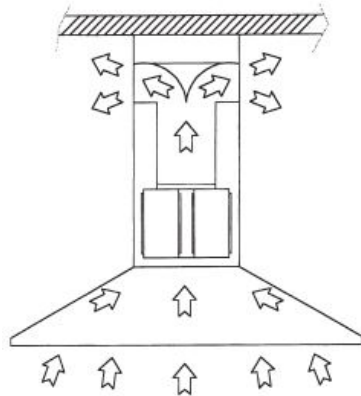
- Respect the guidelines for cleaning and replacement of grease filters. Accumulated deposits of grease are a fire hazard.

- Never use the cooker hood without the grease filters.

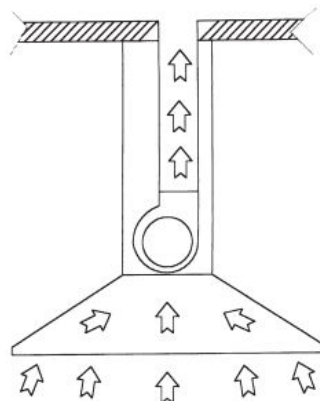
The appliance is already arranged both for filter and for suction performances.

\* In its filtering version, the air and fumes conveyed by the appliance are depured both by a grease filter and by an active coal filter, and put again into circulation through the side-grids of the chimney.

For this **version an air deflector** placed on the superior part of the pipe and allowing air-recycling is necessary.



\* In its **sucking version**, fumes are directly conveyed outside, through an evacuation duct connected with the superior part of the wall or the ceiling. Both coal filter and air deflector are not necessary in this case.





## INSTALLATION

Before installing the appliance, make sure that none of the parts is damaged in any way.

In case of damaged parts, contact your retailer and do not proceed with installation.

The manufacturer declines any liability for damages that may occur during the appliance handling and installation operations.

Carefully read all of the instructions provided in this manual, before installing the appliance.

With the help of the drilling template (X) provided with the appliance, drill the installation holes in the wall, by using an 8mm diameter twist drill.

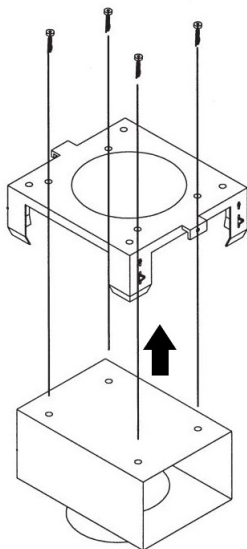
Make sure to install the hood in such a way as to have a minimum distance of 65 cm between its bottom and the cook-top.

- The manufacturer shall not respond for air capacity or noise problems due to non-compliance with above mentioned instructions, and no warranty shall be given.

### \*Sucking Version

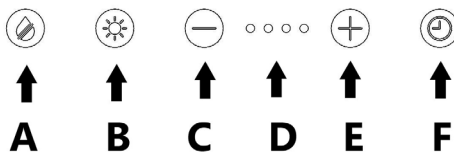
Follow the same procedure as for the sucking version.

Before fixing the T bracket to the ceiling (fig. 3), assemble the deflector as shown in the following image.



## WORKING

### SIL TC 36



A: ANTI-DROP SYSTEM switch On/Off

This is an innovative anti-condensation system, based on thermal resistances inside the glass panels or the stainless steel panels. By heating the surface in contact with the vapours coming from the induction hob, this system does not allow condensation or water drops to develop and fall on the hob.

B: Light switch On/Off

C: Reduce speed

D: Luminous telltale

E: Increase speed

F: 10 - minute timer

The products are endowed with an electronic device which allows the automatic switching off after 4 hours working from the last operation.

### DIMMABLE LIGHTS FUNCTION

THIS FUNCTION PROVIDES FOR LIGHTS DIMMABILITY, RANGING FROM 20% TO 100% , BY CONTINUOUSLY PRESSING THE LIGHT KEY ON THE REMOTE CONTROL.

FUNCTIONS ARE THE FOLLOWING:

- HOOD LIGHT OFF - SHORTLY PRESS THE KEY - LIGHT ON AT 100%.

- LIGHT ON AT 100% - SHORTLY PRESS THE KEY - LIGHT OFF.

- LIGHT ON AT 100% - CONTINUOUSLY PRESS THE KEY - BRIGHTNESS REDUCTION.

- RELEASING THE KEY DURING REDUCTION OR INCREASE - LIGHT KEEPS THE LUMINOUS INTENSITY REACHED.

- LIGHT ON - DIMMED - CONTINUOUSLY PRESS THE KEY - BRIGHTNESS IS INVERTED IF COMPARED TO THE PREVIOUS FUNCTION.

## COLOUR TEMPERATURE SETTING

Make sure that the lights and the fan are off. Holding down the **TIMER** key will turn on the light at the previously set colour temperature.

Press and hold the Light key to change the colour temperature.

As long as the key is kept pressed, the colour temperature is changed from warm to cold, just leave the Light key to select the desired colour.

Exit the colour temperature selection function by pressing the ON/OFF key.

## TIMING

As a result of the new EU65 “Energy label” and EU66 “Ecodesign” regulations issued by the European Commission, which came into force as from January 1st, 2015, our products have been adapted to comply with these new requirements.

All of the models complying with the energy label requirements, are equipped with new electronics including a timer device for suction speeds control, when the air capacity exceeds 650m<sup>3</sup>/h.

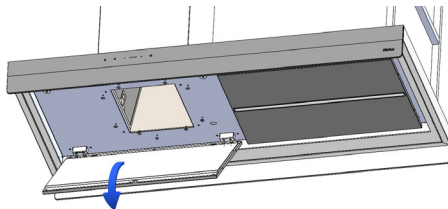
Internal motor models, with maximum air capacity higher than 650m<sup>3</sup>/h, are equipped with a timer device that automatically switches the suction speed from 4th to 3rd speed, after 6 minutes operation.

The energy consumption of the appliance in stand – by mode is lower than 0.5W.

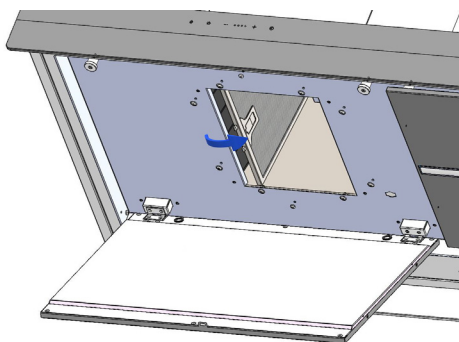
## MAINTENANCE

An accurate maintenance guarantees good functioning and long-lasting performance.

Special care needs to be taken with the grease filter: to access the filter, open the glass panel, rotating it.

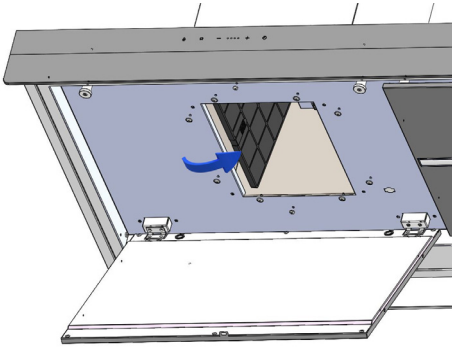


Remove the grease filter, using the special handle.



To refit the grease filter after cleaning, carry out the same operation in reverse order.

The carbon filter can be removed by first removing the grease filter (as previously mentioned) and then releasing it as shown from the filter.

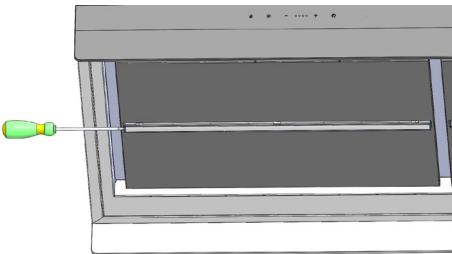


Re-insert the coal filter by operating in the opposite way. The coal filter needs replacing depending on the use, but however every six months at least.

\* To clean the appliance itself tepid water and neutral detergent are recommended, while abrasive products should be avoided.

For steel appliances specialized detergents are recommended (please follow the instructions indicated on the product itself to obtain the desired results).

### LED BAR REPLACEMENT



Using an appropriate tool, remove the LED bar from its seat, disconnect it electronically through the appropriate connector then replace it with a LED bar with same characteristics.

**\* If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.**

(HU)



A terméken vagy annak csomagolásán feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem lehet háztartási hulladékként kezelni. Ehelyett le kell adni az elektromos és elektronikus berendezések egyik újrahasznosító gyűjtőközpontjában. Azzal, hogy biztosítja a termék megfelelő ártalmatlanítását, elősegíti a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt esetleges negatív hatások elkerülését, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként eredményezhetne. A termék újrahasznosítására vonatkozó részletesebb információkért kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladék kezelését végző szolgáltatóval, illetve azzal az üzlettel, ahol a terméket vásárolta. Ez a készülék az elektromos és elektronikai berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EK európai irányelv (WEEE) szerint van megjelölve.

(GB)



The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product. This appliance is marked according to the European directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

**Importőr:**

**MULTIKOMPLEX BUDAPEST KFT.**

A páraelszívók szakértője... 1995 óta

**H-1211 Budapest Mansfeld Péter utca 27.**

**(Volt Bajáki Ferenc utca)**

**tel.: +(36-1) 427 0325, +(36-1) 427-0326;**

**fax: +(36-1) 427 0327**

**[www.multikomplex.hu](http://www.multikomplex.hu)**